

**Azərbaycan Respublikasının Hökuməti ilə Moldova Respublikasının
Hökuməti arasında Moldova Respublikası ərazisində müvəqqəti işləyən
Azərbaycan Respublikası vətəndaşlarının və Azərbaycan Respublikası
ərazisində müvəqqəti işləyən Moldova Respublikası vətəndaşlarının
əmək fəaliyyəti və sosial müdafiəsi haqqında**

S A Z I Ş

Bundan sonra "Tərəflər" adlandırılan Azərbaycan Respublikası Hökuməti və Moldova Respublikası Hökuməti,

BMT-nin insan hüquqları sahəsində əsas sənədlərinə və Beynəlxalq Əmək Təşkilatı çərçivəsində işlənmiş prinsiplərə tərəfdar olduqlarından çıxış edərək,

Moldova Respublikası ərazisində müvəqqəti işləyən Azərbaycan Respublikası vətəndaşlarının və Azərbaycan Respublikası ərazisində müvəqqəti işləyən Moldova Respublikası vətəndaşlarının əmək fəaliyyəti və sosial müdafiəsi sahəsində hərtərəfli əməkdaşlığın inkişaf etdirilməsi məqsədilə

aşağıdakılar barədə razılığa gəldilər:

M a d d ə 1

Bu Sazişin məqsədləri üçün aşağıdakı terminlər göstərilən mənəni daşıyır:

"gediş Tərəfi" - işlə təmin edən Tərəfi dövlətinin ərazisinə işə düzəlmək məqsədilə gedən vətəndaşların mənsub olduğu Tərəfin dövləti;

"işlə təmin edən Tərəf - gediş Tərəfi vətəndaşlarının əmək müqaviləsi (kontraktı) əsasında öz ərazisində işə düzəlmələrinə icazə verən Tərəfin dövləti;

"əməkçi miqrant" - Tərəflərdən birinin dövlətinin ərazisində daimi yaşayan və vətəndaşı olmadığı və daimi yaşamadığı digər Tərəfin dövlətinin ərazisində qanuni əsaslarla qalaraq, haqqı ödənilən əmək fəaliyyəti ilə məşğul olan şəxs;

"ailə üzvü" - əməkçi miqrantla nikahda olan şəxs, həmçinin onun himayəsində olan uşaqları və işlə təmin edən Tərəfin qanunvericiliyinə müvafiq olaraq ailə üzvü sayılan digər şəxslər;

"işəgötürən" - mülkiyyət formasından, fəaliyyət növündən və sahə mənsubiyyətindən asılı olmayaraq qanunvericiliklə müəyyən olunmuş qaydada maddəli əməkdən istifadə edən müəssisə, idarə və ya təşkilat, yaxud onlar tərəfindən səlahiyyət verilmiş qurum və ya fiziki şəxs;

"ezam edilən əməkçi" - müəyyən işin yerinə yetirilməsi üçün işəgötürən tərəfindən digər Tərəfin dövləti ərazisinə ezam olunmuş, Tərəflərin birinin dövlətinin vətəndaşı;

"təcrübə keçən" - Tərəf dövlətinin birinin vətəndaşı olan əsas peşə hazırlığını almış və ikitərəfli sazişlərə müvafiq olaraq, peşə hazırlığını təkmilləşdirmək və təcrübə qazanmaq məqsədilə digər Tərəfin dövlətinin ərazisinə göndərilən məzun.

M a d d ə 2

Bu Saziş əməkçi miqrantlara və onların ailə üzvlərinə şamil edilir. Bu Saziş tətbiq edilmir:

- qaçqınlara;
- qısa müddətə yarışlara, qastrollara və s. gedən idmançılara, artistlərə və digər yaradıcı peşə sahibləri olan şəxslərə;
- dənizçilərə;
- təhsil almaq məqsədilə gəlmiş şəxslərə;

- müddəti üç aydan çox çəkməyən ezamiyyətdə olan şəxslərə;
 - təcrübə keçənlərə;
 - diplomatik nümayəndəliklərin və beynəlxalq təşkilatların əməkdaşlarına;
 - dövlət qeydiyyatından keçmiş dini təşkilat və cəmiyyətlərdə dini fəaliyyətlə məşğul olan şəxslərə;
- Tərəflərin dövlətlərinin ali təhsil müəssisələrində mühazirə kurslarının oxunması üçün dəvət edilən professor-müəllim heyətinə, mühazirəçilərə və ali təhsil müəssisələrində elmi tədqiqat işləri aparan mütəxəssislərə.

M a d d ə 3

Bu Sazişin müddəalarının yerinə yetirilməsində Tərəfləri təmsil edən səlahiyyətli orqanlar:

Azərbaycan Respublikası tərəfindən - Əmək və Əhəlinin Sosial Müdafiəsi Nazirliyi;

Moldova Respublikası tərəfindən - Miqrasiya Milli Bürosudur.

Bu Sazişin müddəalarının tətbiqi ilə bağlı ortaya çıxan bütün məsələlər səlahiyyətli orqanlar arasında ikitərəfli məsləhətləşmələr yolu ilə həll edilir.

M a d d ə 4

Milli əmək bazarındakı vəziyyətdən asılı olaraq və müvafiq ikitərəfli sazişlər əsasında hər bir Tərəfin dövləti öz ərazisində yeni əməkçi miqrantların işlə təmin olunmasını məhdudlaşdırma bilər.

M a d d ə 5

Tərəflər əməkçi miqrantların və onların ailə üzvlərinin hüquqlarına hörmətlə yanaşmağı və onların hüquqlarının müdafiəsini təmin etməyi, cinsinə, yaşına, irqinə, dilinə, etnik və sosial mənşəyinə, dini və siyasi baxışlarına, vətəndaşlığına, mülkiyyət və ailə vəziyyətinə və eləcə də digər əlamətlərə görə istənilən formada ayrı-seçkiliyə yol verməmək öhdəliyini öz üzərinə götürürlər.

M a d d ə 6

Əməkçi miqrantın işlə təmin edən Tərəfin ərazisinə gəlməsi, onların əmək fəaliyyəti, qalması və qayıtması işlə təmin edən Tərəfin bu məsələləri tənzimləyən mövcud qanunvericiliyinə və ikitərəfli hökumətlərarası Sazişlərə uyğun həyata keçirilir.

M a d d ə 7

Əməkçi miqrantların əmək fəaliyyəti işlə təmin edən Tərəfin milli qanunvericiliyinə uyğun olaraq, işəgötürənlə bağlanmış əmək müqaviləsi (kontraktı) əsasında həyata keçirilir.

Tövsiyə olunur ki, əmək müqaviləsində (kontraktında) Tərəflərin öhdəliklərinə dair işəgötürən və əməkçi miqrant haqqında əsas məlumatlar, əməkçi miqrantın işə düzəldiyi peşə/ixtisas, işin xarakteri, əmək şəraiti və əmək haqqının ödənilməsi, iş vaxtının və istirahət vaxtının müddəti, yaşayış şəraiti, nəqliyyat xərclərinin ödənilməsi qaydaları, tibbi sığorta və istehsalatda bədbəxt hadisələrdən sığorta, əmək və istehsalat mübahisələrinin həll edilməsi üsulları, əmək müqaviləsinin (kontraktının) müddəti və onun ləğv edilməsi şərtləri haqqında məlumatlar əks etdirilməlidir.

İşəgötürənlər, yalnız işlə təmin edən Tərəfin mövcud qanunvericiliyinə uyğun verilmiş işə düzəlmə icazəsi olan əməkçi miqrantları işə qəbul etmək hüququna malikdir.

M a d d ə 8

Bu Saziş qüvvədən düşdüyü halda, onun əmək müqavilələrinə (kontraktlarına) aid olan müddələri əməkçi miqrantlarla işəgötürənlər arasında bağlanmış əmək müqavilələrinin (kontraktlarının) müddəti başa çatanaq qüvvədə qalır.

Maddə 9

Əmək müqaviləsində (kontraktında) başqa hallar nəzərdə tutulmadıqda, əməkçi miqrantın daimi yaşadığı yerdən işlə təmin edən Tərəfə getməsi və geriyə qayıtması ilə bağlı nəqliyyat xərcləri, eləcə də yerdəyişmə zamanı xəstəlik və ya zəruri stasionar müalicə xərcləri işəgötürən tərəfindən ödənilir.

Əmək müqaviləsində (kontraktında) başqa hallar nəzərdə tutulmadıqda, əmək müqaviləsi (kontraktı) əməkçi miqrantın təşəbbüsü ilə ləğv edildikdə yuxarıda qeyd olunan bütün xərclər əməkçi miqrant tərəfindən ödənilir.

Maddə 10

Əməkçi miqrantlar işlə təmin edən Tərəfin qanunvericiliyi ilə müəyyən olunmuş hüquqlardan istifadə edir və vəzifələri yerinə yetirirlər, eləcə də tibbi, mədəni, idman, müalicə və digər müəssisələrin xidmətlərindən istifadə edirlər.

Maddə 11

Əməkçi miqrantlar əmək şəraiti, işçilər tərəfindən ödənilən vergi, rüsum və yığımlara münasibətdə işlə təmin edən Tərəfin qanunverici və ya inzibati müddəaları, eləcə də kollektiv müqavilələri və ya ənənələrinə uyğun milli işçilər üçün nəzərdə tutulan qaydadan az əlverişli olmayan rejimdən istifadə edirlər.

Maddə 12

Əmək müqaviləsində (kontraktında) başqa hallar nəzərdə tutulmadıqda, işəgötürən əməkçi miqrantları və onların ailə üzvlərini müvafiq sanitariya tələblərə cavab verən münasib yaşayış sahəsi ilə təmin edir.

Maddə 13

Əməkçi miqrantlar işlə təmin edən Tərəfin milli qanunvericiliyi ilə nəzərdə tutulan şərtlərlə sosial təminat (tibbi yardım, xəstəliyə görə müavinət, hamiləliyə və doğuşa görə müavinət, istehsalatda bədbəxt hadisələrə və peşə xəstəliyinə görə müavinət, dəfn üçün müavinət) hüququna malikdirlər.

Maddə 14

İşəgötürən, əməkçi miqrantların işlə təmin edən Tərəfin vətəndaşlarının hüquqları ilə bərabər əməyin mühafizəsi hüququna zəmanət verir.

Əmək öhdəliklərini yerinə yetirərkən aldığı xəsarətə, peşə xəstəliyi və digər sağlamlığın pozulması halları nəticəsində əməkçi miqranta dəymiş zərərin ödənilməsi, işlə təmin edən Tərəfin mövcud qanunvericiliyinə uyğun olaraq, həyata keçirilir.

Maddə 15

Tərəflər, öz milli qanunvericiliklərinə uyğun olaraq, müəyyən güzəştlərə əsas verən staj da daxil olmaqla əmək stajını, həmçinin əməkçi miqrantın əmək fəaliyyəti müddətində əldə etdiyi ixtisası üzrə əmək stajını qarşılıqlı olaraq tanıyırlar.

Əməkçi miqrant işlə təmin edən Tərəfin ərazisini birdəfəlik tərk etdikdə işəgötürən ona əmək

fəaliyyətinin müddəti və həmin dövr üçün əməyin ödənilməsi, eləcə də sığorta haqlarının ödənişi dövrləri barədə arayış verir.

M a d d ə 16

Əməkçi miqrantların pensiya təminatı ilə bağlı məsələlər Tərəflər arasında ayrıca saziş ilə tənzimlənəcəkdir.

Maddə 17

Əməkçi miqrantlar və onların ailə üzvləri milli işçilər üçün nəzərdə tutulan eyni əsas və şərtlərlə ümumi və peşə təhsili, peşə hazırlığı hüququna malikdirlər; onlara işlə təmin edən Tərəfin müvafiq ali tədris müəssisələrinə qəbulu tənzimləyən ümumi qaydalara uyğun olaraq ali təhsil almaq imkanı yaradılır.

Maddə 18

Tərəflərin dövlətlərinin qanunvericiliyi ilə müəyyən olunmuş qaydada verilmiş diplomları, sertifikatları, digər təhsil və ixtisas dərəcəsi haqqında dövlət sənədlərini Tərəflər qarşılıqlı olaraq tanıyırlar.

Maddə 19

Əməkçi miqrantlar tərəfindən işlə təmin edən Tərəfin ərazisinə əmlakın gətirilməsi və onun gediş Tərəfinə qaytarılması, həmçinin işlə təmin edən Tərəfin ərazisində qazanılmış vəsaitlər ilə əldə edilmiş malların çıxarılması Tərəflərin hər birinin dövlətində müəyyən edilmiş gömrük qaydalarına uyğun gömrük rüsumunu ödəmədən həyata keçirilir.

Maddə 20

Tərəflərin birinin ərazisində yaşayan əməkçi miqrant və onun ailə üzvləri bu Sazişin predmeti olan hər hansı bir məsələ ilə əlaqədar digər Tərəfin aidiyyəti orqanlarına birbaşa və ya yaşayış yerindəki müvafiq hakimiyyət orqanları vasitəsilə müraciət edə bilər.

Bir Tərəfin aidiyyəti orqanının sorğusu əsasında digər Tərəfin aidiyyəti orqanı milli qanunvericiliyə uyğun olaraq, arxiv materialları da daxil olmaqla, bu Sazişin yerinə yetirilməsi ilə bağlı zəruri sənədləri təqdim edir.

Maddə 21

Tərəflərin qarşılıqlı razılığı ilə bu Sazişə, onun ayrılmaz hissəsi olan ayrıca protokollarla müvafiq qaydada rəsmiləşdirilən və bu Sazişin 22-ci maddəsində nəzərdə tutulan müddəalara uyğun olaraq qüvvəyə minən əlavə və dəyişikliklər edilə bilər.

Tərəflər arasında bu Sazişin tətbiqi və təfsiri ilə bağlı yaranmış bütün mübahisələr və fikir ayrılıqları məsləhətləşmələr və danışıqlar yolu ilə həll ediləcək.

Maddə 22

Bu Saziş onun qüvvəyə minməsi üçün zəruri dövlətdaxili prosedurların yerinə yetirilməsi haqqında Tərəflərin diplomatik kanallar vasitəsilə sonuncu yazılı bildirişinin alındığı tarixdən qüvvəyə minir.

Bu Saziş 5 (beş) il müddətinə bağlanılır və Tərəflərdən biri bu Sazişin qüvvədə olması müddətinin başa çatmasına ən azı 6 (altı) ay qalmış digər Tərəfə onun qüvvəsini ləğv etmək niyyəti barədə yazılı bildiriş təqdim etməzsə, Saziş avtomatik olaraq növbəti birillik müddətlərə uzadılır.

Bu Saziş Kişineu şəhərində 21 aprel 2005-ci il tarixində iki əsl nüsxədə, hər biri Azərbaycan, moldav və rus dillərində imzalanmışdır, bütün mətnlər autentikdir.

Bu Sazişin müddələrinin təfsiri və tətbiqi ilə bağlı fikir ayrılığı yarandığı təqdirdə, Tərəflər rus dilində olan mətndən istifadə edəcəklər.

Azərbaycan Respublikasının
Hökuməti

Moldova Respublikasının
Hökuməti